

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1963)
Heft: 2

Artikel: "Zurich présente" à la 42e semaine suisse d'exportation
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-791590>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

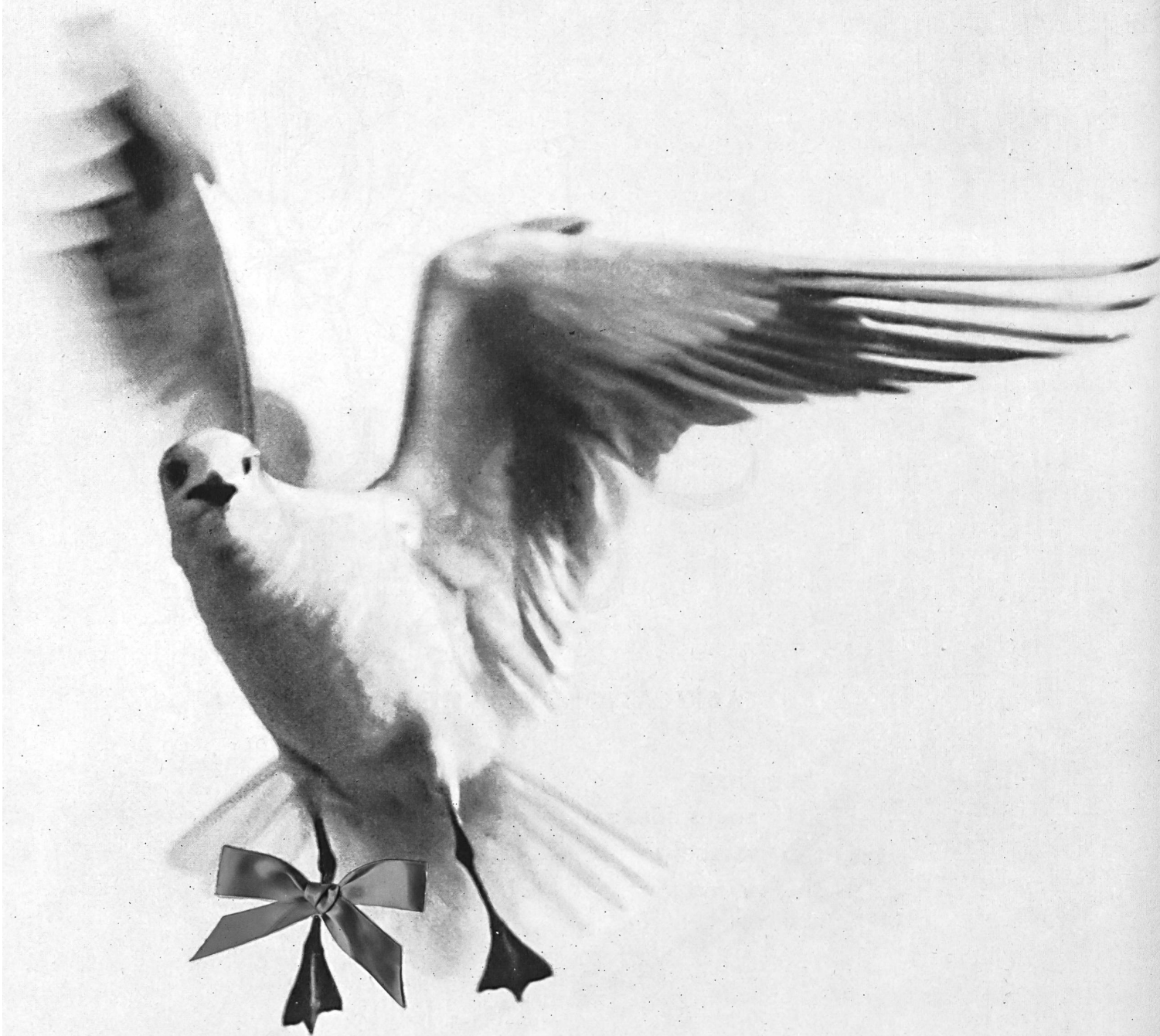
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



ZÜRICH ZEIGT... ZURICH PRÉSENTE... ZURICH PRESENTS.

ZÜRICH ZEIGT... ZURICH PRÉSENTE... ZURICH PRESENTS...

«Zurich présente» à la 42^e Semaine suisse d'exportation, du 22 avril au 4 mai 1963, les collections automne et hiver 1963/64.

Trois bonnes raisons pour vous rendre à Zurich:

Economie de temps!

Durant la même semaine, quelque 75 fabricants suisses de vêtements présentent leurs collections à Zurich.

Grand choix!

Ces collections sont conformes aux dernières tendances de la mode, mais offrent néanmoins un choix très varié. Les modèles sont élégants, d'une exécution impeccable et portables, donc faciles à vendre.

Ambiance agréable!

Vous aurez du plaisir à faire vos achats à Zurich, à cause de l'atmosphère très favorable qui y règne. Les gens du métier que vous y rencontrerez seront heureux de vous conseiller; ils feront leur possible pour tenir compte de vos désirs individuels, en particulier si vous voulez vous assurer des exclusivités.

Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement

Utoquai 37, Zurich 8. Téléphone 051/32 71 78



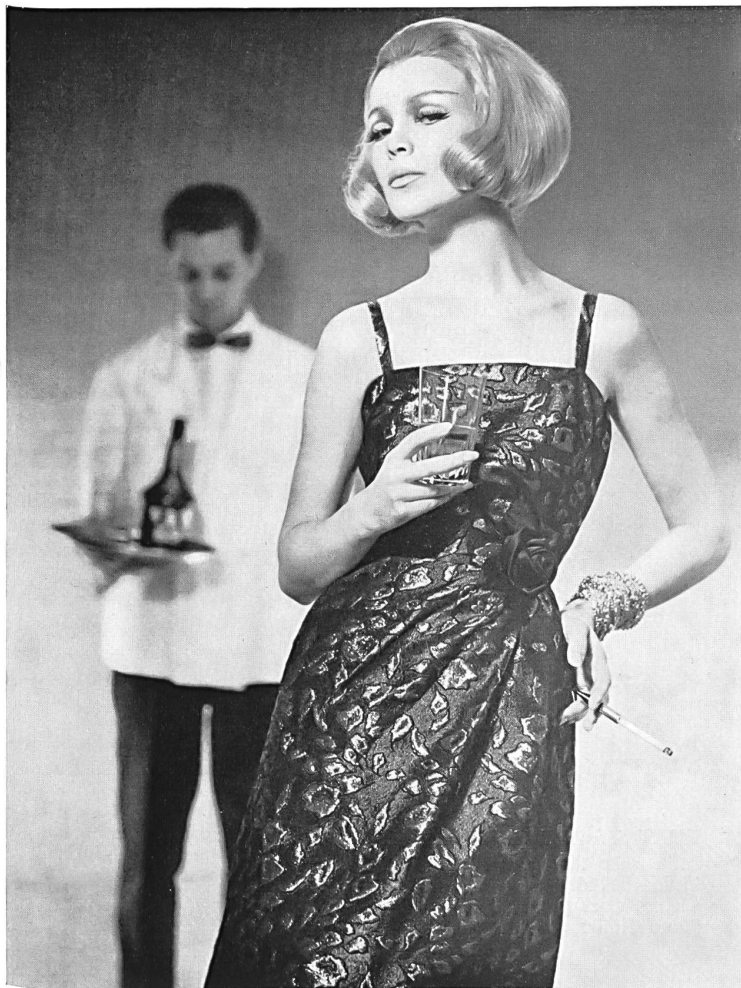
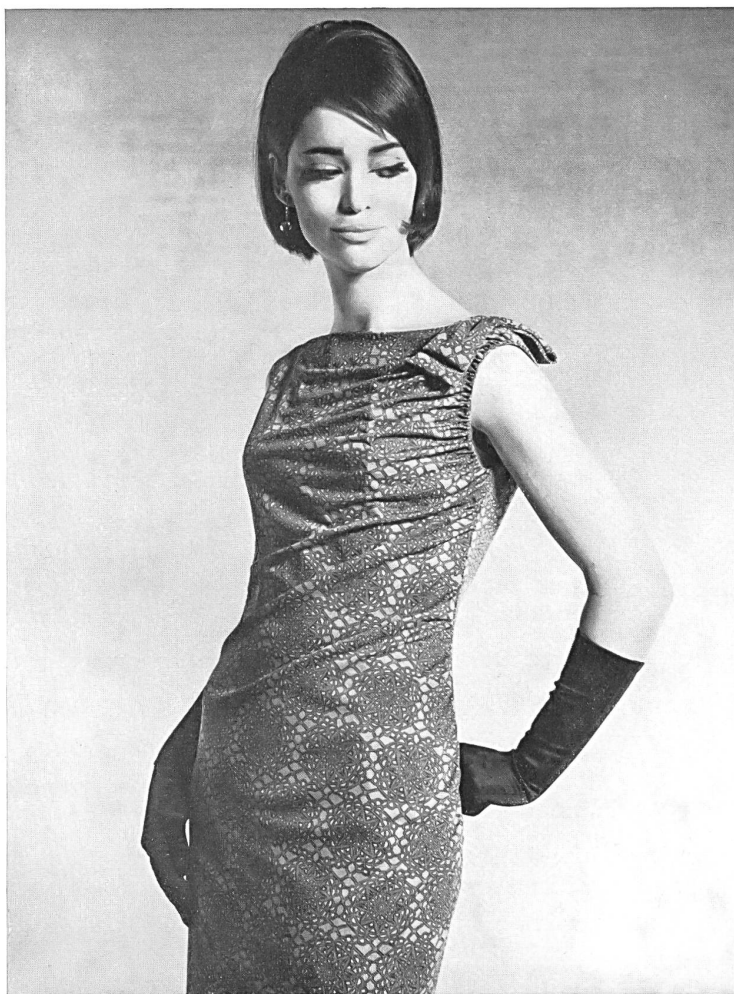
◀ « BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE
 Robe de dentelle noire • Black lace dress • Schwarzes Spitzenkleid
 Photo Rév

1 « BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE
 Robe rouge drapée • Red draped dress • Rotes, drapiertes Kleid
 Photo Rév

2 « BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE
 Robe de cocktail en lamé • Lamé cocktail dress • Cocktailkleid aus Laméstoff
 Photo Rév

3 « BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE
 Cape de velours • Velvet cape • Samt Cape
 Photo Rév

1





KURT S. A., LUCERNE

Robe de cocktail en lainage, avec garniture de boutons et boléro soutaché de soie • Woollen cocktail dress with button trim and silk edged bolero • Cocktailkleid aus Wollstoff mit Knöpfen verziert; mit Seide eingefasstem Boléro
Photo Gallivaggi



KURT S. A., LUCERNE

Petite robe de cocktail en tissu laine et soie • Little cocktail dress in wool and silk fabric • Kleines Cocktailkleid aus Wolle und Seide
Photo Gallivaggi



KURT S. A.,
LUCERNE

Robe de lainage garnie
d'une lavallière, avec ja-
quette • Woollen dress
with a loose bow at the
neck and jacket to match
• Wollstoffkleid mit
grosser Maschenkrawatte
und Jacke
Photo Gallivaggi



« HISCO, HIS & CIE S. A., MURGENTHAL
Elégant deux-pièces en original tricot genre tweed •
Smart two-piece outfit in attractive tweed type knitted
fabric • Elegantes Deux-Pièces aus apartem tweed-
ähnlichem Trikot
Photo Tenca



«SWISSNIT»,
KNECHTLI & CIE S. A.,
SWISS KNITTING CO.,
ZOLLIKOFEN-BERNE
Photo Lutz



« PRIORA », JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL
Fabrique de bonneterie • Knitwear Manufacturers •
Strick- und Wirkwarenfabrik
Photo Kurt Kohler

« PRIORA », JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL
Fabrique de bonneterie • Knitwear Manufacturers •
Strick- und Wirkwarenfabrik
Photo Kurt Kohler





« YALA »,
JAKOB LAIB & CIE,
AMRISWIL

Costume en tricot we-
nit pure laine à fin che-
vron; cet ensemble sport-
est complété par un pull-
over • Fine herring-bone
pure wool weavenit knitt-
ed suit; an attractive
pullover completes this
sporting outfit • Kostüm
aus reinwollenem Weve-
nit-Tricot mit feinem
Fischgratmuster; ein
passender Pullover kom-
pletiert dieses Sportliche
Ensemble
Photo Schmutz



« HERISA », HERISA S. A., HÉRISAU

Costume mode à dessin cloqué avec revers unis et boutons décoratifs • Fashionable suit in cloqué design with plain lapels and decorative buttons • Modisches Kostüm in Cloqué-Dessin mit Uni-Revers und netten Zierknöpfen
Photo Lutz



1

1 « ALPINIT », RUEPP & CIE S. A., SARMENTSTORF

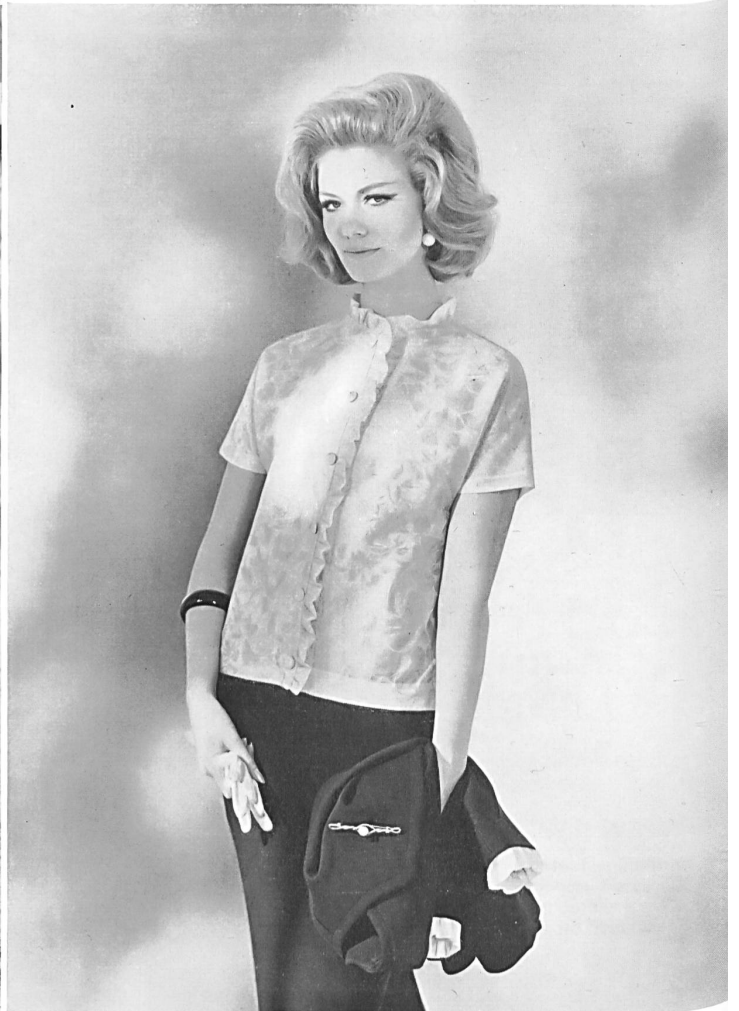
Jaquette pure laine, tricotée avec effet cloqué, col diminué; jupe de même teinte en tricot wevenit; traitement antimites (Mitin) • Embossed knitted jacket with fully fashioned collar with self-colored skirt in wevenit. Pure merino wool, mothproofed for life by Mitin • Cloqué-Strickjacke mit regulär gestricktem Revers-Kragen; dazu in Farbe passender Wevenit-Strickrock; Mottenecht durch Mitin
Photo Jack Malaise

2 « YALA », JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Deux-pièces en tricot wevenit uni pure laine; un joli col et le boutonnage original donnent la note mode à ce modèle • Two-piece outfit in pure wool plain wevenit tricot; an attractive collar and original fastening add a fashionable note to this model • Deux-Pièces aus unifarbigen, reinwollenem Wevenit-Tricot; der hübsche Kragen und die interessante Knopfpartie geben diesem Stück die modische Note
Photo Schmutz

3 « HERISA », HERISA S. A., HÉRISAU

Fraîche blouse en fin tricot jacquard à fils d'argent; forme un gracieux contraste avec le costume en tricot foncé • Attractive blouse in fine Jacquard tricot with silver threads; provides a dainty contrast to the dark knitted suit • Frische, feingestrickte Jacquard-Bluse; der Silbereffekt kontrastiert harmonisch zu Trikot-Kostüm
Photo Lutz





«ALPINIT», RUEPP & CIE S. A., SARMENSTORF

Jaquette de laine shetland en fin tricot de qualité, entièrement diminué. Jupe en tricot wevenit pure laine. Traitement antimites (Mitin) • High class Shetland cardigan, splendid craftsmanship, with matching pure wool skirt. Protected for life by Mitin • Klassische, edel-gestrickte Shetland-Jacke, alles regulär abgepasst mit passendem Rock in Wevenit. Mottenecht durch Mitin
Photo Jack Malaise



« CAMP »,
HUMBERT ENTRESS
S. A.,
AADORF

Deux-pièces en cuir char-
moisé combiné avec du
tricot wevenit • Two-
piece suede outfit com-
bined with knitted wevenit
fabric • Deux-Pièces
aus Veloursleder mit
Wevenit kombiniert



« CAMP », HUMBERT ENTRESS S. A., AADORF
Robe jumper en tricot double face • Jumper dress in
double faced knit • Jumperkleid in double face
Strickart



VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Pullover de ski et après-ski en grosse maille fantaisie, entièrement diminué, avec large col agrémenté de franges • Bulky knit ski- and after-ski pullover in novelty stitch, fully fashioned, huge stand away collar with fringes • Exklusiver Ski- und Après-Skipullover in grober Versatzstrickart, fully fashioned, mit grosszügigem, halsfernem Kragen
Photo Achille B. Weider

VICTOR TANNER
S. A.,
SAINT-GALL

Pullover d'après-ski à col
roulé, en maille fantaisie,
en laine avec acétate/
Lurex, entièrement di-
minué; se porte avec une
jaquette sans manches en
fourrure synthétique tri-
cotée et bonnet assorti •
Après-ski pullover with
novelty stitch roll collar,
in wool with acetate/
Lurex, fully fashioned;
worn with sleeveless
jacket in knitted Orlon
fur and cap to match
• Après-Skipullover mit
Rollkragen in Versatz-
strickart, fully fashioned,
mit ärmelloser Jacke aus
gestricktem Orlonpelz
und passender Mütze





«WIELER», PIUS WIELER SÖHNE A.G.,
KREUZLINGEN
Tricots sport
Photo Relang



« REGA »,
BRAENDLIN & CO.,
JONA

Paletot sportif en tissu
imprégné 67 % « Téry-
lène »/33 % coton, dou-
blure de nylon ouatinée;
capuchon sous le col en
tricot de laine • Sport
coat in 67 % « Tery-
lene »/33 % cotton fabric,
lined with nylon taffeta;
tuck-in hood under knit-
ted wool collar • Sport-
coat aus imprägnier-
tem Gewebe 67 % « Tery-
lene »/33 % Baumwolle
mit wattiertem Nylon ge-
füttert; Kapuze unterm
Kragen eingerollt
Photo Hans Matter



1

1 «MYLORD», DUMAS & EGLOFF S. A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Anorak en satin de nylon garni de fourrure •
Nylon satin parka trimmed with fur • Nylon-Satin
Anorak mit Pelzkragen
Photo Stwolinski

2 «MYLORD», DUMAS & EGLOFF S. A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Jaquette d'après-ski en tweed; pantalon nouveauté,
élastique dans les deux sens • Tweed après-ski
jacket; novelty wharp and weft elasticized trousers
• Après-ski Tweed-Jacke; Nouveauté längs- und
querelastische Hose
Photo Stwolinski

3 «MYLORD», DUMAS & EGLOFF S. A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Veste en laine et nylon • Wool and nylon jacket •
Woll-Nylon Jacke
Photo Stwolinski

2



3





«MYLORD», DUMAS & EGLOFF S. A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Anorak en Nylcuir; pantalon élastique, dessin écossais
• Nylcuir parka; elasticized tartan trousers • Nylcuir
Anorak; elastische Hose im schottischen Karo
Photo Stwolinski



« GOLD TEST », JOS. FOERY S. A., ZURICH
 Blouses de ski mode piquées, en nylon « Nylsuisse » •
 Fashionable allweather jackets in stitched « Nyl-
 suisse » Nylon • Modische Windjaken in gestepptem
 Nylon « Nylsuisse »
 Photo Kurt Kriewall



« GOLD TEST », JOS. FOERY S. A., ZURICH
Blouses de ski mode piquées, en nylon « Nylsuisse » •
Fashionable allweather jackets in stitched « Nyl-
suisse » Nylon • Modische Windjacken in gestepptem
Nylon « Nylsuisse »
Photo Kurt Kriewall